



meins lebens licht  
NYSTEDT – BACH



NORWEGIAN SOLOISTS' CHOIR | ENSEMBLE ALLEGRIA  
GRETE PEDERSEN

NYSTEDT, KNUT (1915–2014)

- 1 PEACE | LEAVE WITH YOU, Op. 43 No. 2 *(Norsk Musikforlag A/S)* 2'33

BACH, JOHANN SEBASTIAN (1685–1750)

- 2 O JESU CHRIST, MEINS LEBENS LICHT, BWV 118 8'31

NYSTEDT, KNUT

- 3 BE NOT AFRAID, Op. 146 *(Norsk Musikforlag A/S)* 4'09  
4 AVE MARIA for violin and mixed choir, Op. 110 *(Carus-Verlag)* 10'55

BACH, JOHANN SEBASTIAN

JESU, MEINE FREUDE, BWV 227 20'31

- 5 Chorale: Jesu, meine Freude 1'12  
6 Chorus: Es ist nun nichts Verdammliches 2'33  
7 Chorale: Unter deinen Schirmen 1'10  
8 Trio: Denn das Gesetz 0'55  
9 Chorale: Trotz dem alten Drachen 2'18  
10 Fugue: Ihr aber seid nicht fleischlich 2'34  
11 Chorale: Weg mit allen Schätzen! 1'06  
12 Trio: So aber Christus in euch ist 2'08  
13 Chorale: Gute Nacht, o Wesen 3'56  
14 Chorus: So nun der Geist 1'20  
15 Chorale: Weicht, ihr Trauergeister 1'16

## NYSTEDT, KNUT

- |    |   |                                |      |
|----|---|--------------------------------|------|
| 16 | O CRUX, Op. 79                            | <i>(Norsk Musikforlag A/S)</i> | 6'06 |
| 17 | IMMORTAL BACH, after J. S. Bach (BWV 478) | <i>(Norsk Musikforlag A/S)</i> | 4'46 |
- arranged for choir and strings by Grete Pedersen

TT: 59'00

## DET NORSKE SOLISTKOR (THE NORWEGIAN SOLOISTS' CHOIR)

ENSEMBLE ALLEGRIA [tracks 2, 5–15, 17]

MARIA ANGELIKA CARLSEN *leader & violin solo*

GRETE PEDERSEN *conductor*

**K**nut Nystedt (1915–2014) gave his farewell concert with the Norwegian Soloists' Choir in 1990, after having led the choir from one success to the next over a period of forty years. With the choir as his instrument Nystedt revolutionized Norwegian choral singing. Under his direction it premièred close to 200 works and spread Norwegian music by means of numerous tours throughout Europe, Asia and the USA. Much of the music recorded here is music of mourning, and the disc may thus be regarded as an epitaph for Nystedt, who died at the age of 99 on 8th December 2014.

At the age of twelve Knut Nystedt became a member of the boys' choir 'Olavsguttene', founded in 1927 by Ragnvald Bjarne, and was soon appearing as soprano soloist. He received organ tuition from Arild Sandvold, who had studied with Karl Straube, cantor of the Leipzig Thomaskirche, and who introduced his own students to the Bach tradition. After studies of the organ, composition and conducting at the Oslo Conservatory, Nystedt took part in the tours made by Olavsguttene as accompanist. Bach's motet *Jesu, meine Freude* was one of the many highlights in the choir's repertoire from the Renaissance and Baroque. During his student days Nystedt furthermore sang tenor in several of Arild Sandvold's choirs, performing oratorios from the Baroque as well as the 19th and 20th centuries. These various experiences would prove decisive for his subsequent career.

Knut Nystedt composed more than 180 works in most musical genres, from songs and psalms to works for piano, organ and different chamber constellations, symphonic and choral works and oratorios. It is nevertheless as a choral composer that he is known internationally, something which is in no small measure a consequence of the creation of the Norwegian Soloists' Choir in 1950. Filled with what the Norwegian composer Pauline Hall once described as 'fruitful ambitiousness', Nystedt rapidly made the choir a vocal ensemble of international standing. At the same time he acquired an instrument with which he could experiment and develop his own choral compositions.

In 1957 Nystedt published Three Motets for mixed choir, Op. 43. Of the three, it is *Peace I leave with you* that has become the most widely known. It is imbued with a warmth and inner strength which to this day make it one of the composer's most performed motets internationally.

Published in 1995, the motet *Be not afraid*, Op. 146, represents a different style. The text comes from two chapters in the book of Isaiah, prophesying the liberation of the Jews from their Babylonian captivity. After a sonorous opening the sopranos present the melody, while the other voices continue to sing in chords which are repeated as a rhythmic ostinato. In the ensuing chorale-like section the text is underlined with passion and great dynamic contrasts.

The great interest during the 1950s for Gregorian chant and the *a cappella* music of the Renaissance is, along with the ambition to break the language barrier and reach beyond Scandinavia, an important reason for Nystedt's choice to set a number of Latin texts. 'It is around three languages that I create and compose: Latin, English and Norwegian', he said in an interview from the end of the 1970s. He continued: 'Both of my feet are planted in the musical aesthetic of our time, but otherwise much of my spiritual life is firmly grounded in the Gregorian music of the early church.'

*O Crux*, Op. 79, from 1977, is based on a poem by St Venantius Fortunatus about the cross which, accorded the honour of carrying the body of Christ, shines brighter than all the stars. As in many other works from this period, the writing is homophonic with full-voiced dissonant chords that resolve into pure triads. 'At times I feel as if I'm standing inside a rainbow, colouring my fellow travellers on the path of sounds', said Nystedt, who regarded *O Crux* as one of his main works.

*Ave Maria* (1986) is dedicated to the violinist Ragin Wenk-Wolff, who gave the first performance of the work together with the Norwegian Soloists' Choir. The text is one of the most widely spread Christian prayers. Having set several Marian texts to music, Nystedt may have regarded it in a wider context, putting particular emphasis on the first part of the text. This comes from the Gospel of St Luke (1:28), in which the archangel Gabriel announces to Mary that she will bear the son of God, Jesus Christ. In the same year Nystedt composed *Stabat Mater* for cello and mixed choir, a work depicting the suffering of Mary at the crucifixion. While the cello in that work gives voice and emphasis to Mary's pain, the violin part in *Ave Maria* is given the task of expressing jubilation and joy. The work could almost be described as a concerto for violin and mixed choir.

Two well-known motets by J. S. Bach provide the present programme with a second

musical focal point. According to most sources, the motet *O Jesu Christ, meins Lebens Licht* (BWV 118) was composed in 1736–37 for a funeral. Distinctive for this motet is the independent instrumental accompaniment, performed on this recording by two oboes, bassoon, strings and organ.

Possibly also composed for a funeral, the five-part motet *Jesu, meine Freude* (BWV 227) is the longest and most expansive of the six Bach motets that have survived. It is based on Johann Crüger's well-known hymn tune from 1653. In a cantata-like form, the work with its eleven movements alternates between chorales, motet movements and free chorale settings. Johann Franck's hymn text from c. 1650 forms the framework; for the movements appearing between its six strophes Bach uses individual verses from the Bible. In musical terms the work is framed by Crüger's tune in Bach's characteristic harmonization. A fugue forms the central axis, and the second and penultimate movements are two Biblical motet movements with texts from the eighth chapter of Paul's letter to the Romans. On either side of the central fugue is a three-movement group consisting of a chorale, a trio and a free chorale setting. The work thus has a symmetrical structure, almost like a cathedral. Throughout there are countless examples of how Bach emphasizes the text through word painting. As a whole, the motet tells of how Christ has delivered mankind from sin and death, while the individual hymn strophes depict the leave-taking of the world and the meeting with Christ after death.

In the closing *Immortal Bach*, which incidentally formed part of Nystedt's farewell concert with the Norwegian Soloists' Choir in 1990, the composer has taken the first eight bars of Bach's chorale *Komm, süsßer Tod* as his point of departure. By means of harmonic juxtaposition and stretching the tempo of Bach's melodies and harmonies, Nystedt aims at symbolizing Bach's immortality by literally creating an impression of timelessness and endlessness. In concert performance this is emphasized by the placing of the choir members according to a particular plan around the listeners, who in this cosmos of sounds experience a feeling of catching a glimpse of eternity. In the present recording the vocal parts are reinforced by strings.

© *Harald Herresthal 2015*

**The Norwegian Soloists' Choir** (Det Norske Solistkor) is one of Norway's leading ensembles in any genre and among the foremost chamber choirs in Europe. The choir is equally at home in the classical/romantic repertoire and in contemporary music, making regular excursions into folk-derived music and National Romantic works. The Norwegian Soloists' Choir was founded in 1950 by the composer Knut Nystedt, who was its conductor for forty years. In 1990 he was succeeded by Grete Pedersen, who remains the choir's artistic director to this day.

The choir organizes numerous concerts on their own, as well as participating at festivals in Norway and abroad. In recent times it has collaborated with ensembles such as the Mahler Chamber Orchestra, Norwegian Radio Orchestra, RIAS Kammerchor, Akademie für Alte Musik Berlin, Accademia Bizantina, Oslo Sinfonietta, TrondheimSolistene and the Norwegian Chamber Orchestra. In 2012 the Norwegian Soloists' Choir was named 'Performer of the year' by the Norwegian Society of Composers, receiving the Gammleng Award the same year in the art music category. The choir comprises 26 highly trained singers, all potential soloists in various genres as well as fully embracing the art of ensemble singing.

*For further information please visit [www.solistkoret.no](http://www.solistkoret.no)*

**Ensemble Allegria** consists of a group of young and highly dedicated string players. It was formed in 2007 by students at the Norwegian Academy of Music. Its leader and artistic director is Maria Angelika Carlsen. Following a rapid development the ensemble now appears at festivals such as the Bergen International Festival, Oslo Chamber Music Festival, Tromsø's Northern Lights Festival and the Gezeitenkonzerte in Germany. It has collaborated with internationally known soloists such as Lawrence Power, Martin Fröst and Tine Thing Helseth. In 2012, as the first ensemble ever, Ensemble Allegria received the Statoil Talent Award.

*For further information please visit [www.ensembleallegria.com](http://www.ensembleallegria.com)*

**Maria Angelika Carlsen** studied the violin with Detlef Hahn and Peter Herresthal and holds a BA from the Norwegian Academy of Music and the Royal Danish Academy of Music in Copenhagen. In 2011 she won the position of assistant leader of the Stavanger Symphony Orchestra, taking up the same post with the Norwegian Radio Orchestra in 2014. Maria Angelika Carlsen has appeared as soloist with several Norwegian orchestras, and is also a dedicated chamber musician. She has been the leader and artistic director of Ensemble Allegria since its formation in 2007 and plays on a violin by Giuseppe Rocca from 1850, on loan from Dextra Musica.

**Grete Pedersen** is internationally acclaimed for her stylistically assured and musically convincing performances of baroque music, classical repertoire and contemporary music. For her work in bringing Norwegian folk music and traditional singing into the field of choral music she is regarded as a pioneer. Grete Pedersen studied conducting with Kenneth Kiesler, and choral conducting with Terje Kvam and Eric Ericson. She is professor of choral conducting at the Norwegian Academy of Music and is in demand as guest conductor for various professional choirs in Europe.

In 1984 Grete Pedersen founded the Oslo Chamber Choir, of which she remained the conductor until 2004. Most recently she has worked with the Rundfunkchor Berlin, the SWR Vokalensemble Stuttgart and Chor des Bayerischen Rundfunks. Music for choir and orchestra will form an important part of her work in the coming years, in close collaboration with Oslo Sinfonietta, Ensemble Allegria and the Norwegian Radio Orchestra.



Jesus Kristus, det sanne lys i livet  
Min pris, min styrke, mitt håp så fast  
På jorden jeg kun en gjest vil blive  
Der syndene er min tyngende last.

Men min kropp vil bli født igjen  
Skal skimre mildt som solens glans  
Bli som deg, så klar og ren  
Hos de kjære engler, med gledens krans.

***O Jesu Christ, meus Lebens Licht***  
*Gjendiktning ved Mari J. Müller*

**K**nut Nystedt (1915–2014) ga sin avskjedskonsert med Det Norske Solistkor i 1990. Da hadde han gjennom førti år ledet koret fra den ene suksessen til den andre. Med Solistkoret som instrument revolusjonerte Nystedt norsk korsang. Under hans ledelse urfremførte Det Norske Solistkor nærmere 200 verker og utbredte kjennskap til norsk musikk gjennom utallige kortturneer i Europa, Asia og USA. Flere av verkene på denne platen er sørgemusikk. Den kan derfor betraktes som et epitafium for Knut Nystedt, som døde 99 år gammel den 8. desember 2014.

”Den som engang har hatt anledning til å besøke Thomanernes motettaftener vil aldri glemme det dype inntrykk man har mottatt”, skrev Ragnvald Bjarne i et skrift om det norske guttekolet ”Olavsguttene”, som han grunnla i 1927. Den tolv år gamle Knut Nystedt var med fra starten. Ikke lenge etter optrådte han som sopransolist. Han spilte orgel med Arild Sandvold, som etter studier med Thomaskantor Karl Straube i Leipzig, førte Bachtradisjonen videre til sine elever. Etter endte orgel-, komposisjons- og kapellmesterstudier ved Musikkonservatoriet i Oslo, medvirket Nystedt som akkompagnatør på Olavsguttens turneer. Bachs motett, *Jesu meine Freude*, var ett av korets mange glansnummere fra renessanse og barokk. I studietiden hadde Nystedt sunget tenor i flere av Sandvolds kor, som årlig fremførte oratorier fra barokk, romantikk og nyere tid. Disse erfaringene ble avgjørende for hans videre karriere.

Knut Nystedt har komponert mer en 180 opus innen de fleste musikalske sjangre, alt fra enkle sanger og salmer til klaver- og orgelverker, musikk for forskjellige kammermusikkbesetninger, symfoniske verker, korverker og oratorier. Det er likevel som kor-

komponist at han først og fremst har skapt seg et internasjonalt navn. Sterkt medvirkende til dette var dannelsen av Det Norske Solistkor i 1950. Besjelet av det komponisten Pauline Hall kalte ”den gode ærgjerrighet”, drev han i løpet av kort tid Solistkoret frem til å bli et vokalensemble av internasjonalt format. Samtidig fikk han selv et instrument som gav ham muligheter til å eksperimentere og utvikle sine egne korkomposisjoner.

I 1957 fikk Nystedt utgitt *Three Motets for mixed choir*, op. 43. Av disse er det særlig motetten *Peace I leave with you (Fred etterlater jeg dere)* som har fått stor utbredelse. Den preges av en varme og indre kraft som gjør at den fortsatt er en av de mest sunge Nystedt-motetter verden over.

Motetten *Be not afraid* op. 146 ble utgitt i 1995 og representerer en annen stil. Teksten er hentet fra to kapitler i profeten Jesaias bok, som forutsier at jødene skal slippe ut av sitt babylonske fangeskap. Etter en klangfull åpning synger sopranene melodien, mens de øvrige stemmene fortsetter med akkorder, som gjentas som et rytmisk ostinato. I den følgende koralaktige delen understrekes teksten med lidenskap og store dynamiske kontraster.

1950-årenes sterke interesse for gregoriansk sang og renessansens a cappella-musikk er sammen med ønsket om å nå utover det skandinaviske språkområdet en viktig årsak til at mange av Nystedts korverker fikk latinske tekster. ”Tre språk dikter og komponerer jeg omkring: Latin, engelsk og norsk”, sa han i et intervju i slutten av 1970-årene. Så fortsatte han: ”Jeg står med begge beina plantet i vår tids tonefølelse, men med svært mye av åndslivet mitt ellers forankret i gregoriansk musikk, like fra urkirken”.

*O Crux*, op. 79 (1977) bygger på et dikt av St. Fortunatus om korset som lyser mer enn alle stjerner og som fikk æren av å bære Kristi kropp. Som i mange andre verker fra denne perioden er satsteknikken homofon med fylldige dissonerende akkorder som så løser seg opp i rene treklanger. ”Av og til føler jeg det som om jeg står inne i en regnbue og farvesetter mine medvandrere på toneveien”, sa Nystedt, som regnet *O Crux* som ett av sine hovedverker.

*Ave Maria* (1986) er tilegnet fiolinisten Ragin Wenk-Wolff, som urfremførte verket sammen med Det Norske Solistkor. Teksten er en av de mest utbredte bønner i kristenheten. Nystedt har skrevet musikk til flere Maria-tekster og kan ha sett den i en større sammenheng

og vektlagt første del av teksten. Den er hentet fra Lukas-evangeliet (1,28), der engelen Gabriel kommer til Maria med bebudelsen om hun skal føde Guds sønn, Jesus Kristus. Samme år komponerte Nystedt *Stabat Mater* for cello og blandet kor. Dette verket beskriver Marias lidelser under Jesu korsfestelse. Mens cellostemmen i dette tilfellet er med på å tolke og understreke lidelsen, har fiolinstemmen i *Ave Maria* fått i oppgave å være tolkeren av fryd og glede. Man kunne nesten kalle verket for en fiolinkonsert for fiolin og blandet kor.

To kjente Bach-motetter fungerer som det andre musikalske tyngdepunktet på denne platen. Den første versjonen av motetten *O Jesu Christ meins Lebens Licht* (BWV 118) ble i følge de fleste kilder komponert i 1736–37 til en begravelse. Det karakteristiske for denne motetten er at den har et selvstendig instrumental-akkompagnement. I Det Norske Solistkors innspilling benyttes to oboer, fagott, strykere og orgel.

Den femstemmige motetten *Jesu, meine Freude* (BWV 227), som opprinnelig også kan ha vært komponert til en gravferd, er den lengste og mest omfattende av Bachs seks overleverte motetter. Den bygger på Johann Crügers kjente melodi fra 1653. I sin kantateaktige form veksler verket, som har elleve satser, mellom koralen, motett-satser og frie koralbearbeidelser. Johann Francks salmetekst fra ca. 1650 danner utgangspunktet. I satsene mellom de seks salmestrofene har Bach benyttet enkeltvers fra Bibelen. Musikalsk sett rammes verket inn av Johann Crügers melodi i Bachs karakteristiske harmonisering. En fuge danner midtaksen. Som andre og nestsiste sats kommer to bibelske motetter med tekster fra det 8. kapittel av Paulus' brev til romerne. På hver side av fugen er det to tressatsige grupper som består av en koral, en terset og en fri koralbearbeidelse. Verket er dermed bygget opp symmetrisk, nærmest som en katedral. Underveis i det musikalske forløpet finnes det utallige eksempler på hvordan Bach ved hjelp av tonemalerier understreker tekstinholdet. Motetten som helhet handler om at Jesus har befridd mennesket fra synd og død. De enkelte versene av salmen beskriver avskjeden med verden og møtet med Kristus etter døden.

I den avsluttende korsatsen *Immortal Bach*, som Nystedt blant annet fremførte på sin avskjedskonsert med Det Norske Solistkor i 1990, har han tatt utgangspunkt i de åtte første taktene av Bachs koral, *Komm, süsßer Tod*. Gjennom den tempomessige forlengelsen og

den harmoniske overlappingen av Bachs melodier og harmonier i verkets videre forløp har Nystedt forsøkt å symbolisere Bachs udødelighet ved bokstavelig talt å gi inntrykk av tidløshet, uendelighet. I konsertsituasjoner forsterkes dette ved at koret etter en bestemt plan plasseres rundt lytterne, som får følelsen av å oppleve et glimt av evighet i et kosmos av klang. I Det Norske Solistkors innspilling er korsatsen utvidet med strykere.

© *Harald Herresthal 2015*

**Det Norske Solistkor** er et av Norges ledende ensembler, og blant de førende kammerkor i Europa. Solistkoret kjennetegnes ved ubesværet å bevege seg mellom det klassisk/romantiske repertoaret og samtidsmusikken, med stødige avstikkere til det nasjonalromantiske og folkemusikalske. Solistkoret ble etablert i 1950 av komponist Knut Nystedt, som dirigerte koret i 40 år. I 1990 overtok Grete Pedersen, som fortsatt er korets kunstneriske leder. Solistkoret har høy aktivitet med egne konsertproduksjoner og deltakelse på festivaler i inn- og utland. De seneste årene har Solistkoret gjennomført prosjekter med blant andre Mahler Chamber Orchestra, Kringkastingsorkesteret, RIAS Kammerchor, Akademie für Alte Musik, Accademia Bizantina, Oslo Sinfonietta, TrondheimSolistene og Det Norske Kammerorkester. Solistkoret ble kåret til ”årets utøvere” i 2012 av norsk Komponistforening, og mottok samme år Rolf Gammleng-prisen i klassen kunstmusikk. 26 høyt utdannede sangere utgjør koret; sangere som alle er potensielle solister i ulike sjangere, men som også behersker ensemblesangens kunst til fulle.

*www.solistkoret.no*

**Ensemble Allegria** er en gruppe unge og entusiastiske strykere med sterk arbeidsglød og spilleglede. Ensemblet ble stiftet i 2007, av et par daværende studenter fra Norges musikkhøgskole. Deres faste konsertmester og kunstneriske leder er Maria Angelika Carlsen. Etter en rivende utvikling figurerer Ensemble Allegria i dag på programmet til musikkfestivaler som Festspillene i Bergen, Oslo Kammermusikkfestival, Nordlysfestivalen og Gezeitenkonzerte i Tyskland. Ensemblet har samarbeidet med artister som Lawrence

Power, Martin Frøst og Tine Thing Helseth. I 2012 mottok de Statoils talentstipend, som første og eneste ensemble.

*www.ensembleallegria.com*

**Maria Angelika Carlsen** har studert fiolin med Detlef Hahn og Peter Herresthal, og har en BA fra Norges Musikkhøgskole i Oslo og Det Kongelige Danske Musikkonservatorium i København. Hun ble i 2011 ansatt som konsertmester 2 i Stavanger symfoniorkester, og fra august 2014 har hun hatt samme stilling i Kringkastingsorkesteret. Carlsen har variert erfaring som solist med flere av landets orkestre, og er en aktiv kammermusiker. Hun har vært konsertmester og kunstnerisk leder i Ensemble Allegria siden etableringen i 2007. Carlsen spiller på en Giuseppe Rocca fra 1850, utlånt av Dextra Musica

**Grete Pedersen** er internasjonalt anerkjent for sine stilsikre og musikalsk overbevisende fremføringer innen barokk, klassisk musikk og samtidsmusikk. Hun er for en pioner å regne i sin tilnærming til folkemusikk og norsk kvedetradisjon for vokalensemble. Pedersen har studert orkesterdirigering hos Prof. Kenneth Kiesler og kordirigering hos Terje Kvam og Prof. Eric Ericson. Hun er professor i kordireksjon ved Norges musikkhøgskole og en ettertraktet gjestedirigent med jevnlige oppdrag for de ulike profesjonelle korene i Europa. I 1984 startet hun Oslo kammerkor som hun dirigerte i 20 år. Hun har nylig arbeidet med Rundfunkchor Berlin og SWR Vokalensemble og Bayerische Rundfunkchor. Kor- og orkesterverk blir en viktig del av arbeidet framover, i nært samarbeide med blant andre Oslo Sinfonietta, Ensemble Allegria og Kringkastingsorkesteret.

Nachdem er den Norwegischen Solistenchor vierzig Jahre lang von Erfolg zu Erfolg geführt hatte, gab Knut Nystedt (1915–2014) im Jahr 1990 sein Abschiedskonzert. Mit dem Chor als seinem Instrument revolutionierte Nystedt den norwegischen Chorgesang. Unter seiner Leitung gab der Norwegische Solistenchor fast 200 Uraufführungen und stellte auf zahlreichen Tourneen norwegische Musik in Europa, Asien und den USA vor. Ein Großteil der hier aufgenommenen Musik ist Musik der Trauer, und so kann diese Einspielung als ein Epitaph für Nystedt verstanden werden, der am 8. Dezember 2014 im Alter von 99 Jahren verstarb.

Mit zwölf Jahren wurde Knut Nystedt Mitglied des Knabenchors „Olavsguttene“, der 1927 von Ragnvald Bjarne gegründet worden war, und trat bald als Solist in Erscheinung. Er erhielt Orgelunterricht bei Arild Sandvold, der bei dem Leipziger Thomaskantor Karl Straube studiert hatte und der seine eigenen Studenten in die Bach-Pflege einführte. Nach Orgel-, Kompositions- und Dirigierstudium am Konservatorium Oslo nahm Nystedt als Klavierbegleiter an den Tourneen von Olavsguttene teil. Bachs Motette *Jesu, meine Freude* war eines der vielen Highlights im Repertoire des Chores, dessen Schwerpunkt auf der Musik der Renaissance und des Barock lag. Während seiner Studienzeit sang Nystedt außerdem Tenor in mehreren von Arild Sandvolds Chören und wirkte so an den Aufführungen von Oratorien des Barock sowie des 19. und 20. Jahrhunderts mit. Diese unterschiedlichen Erfahrungen sollten seine weitere Karriere prägen.

Knut Nystedt komponierte mehr als 180 Werke fast aller Gattungen – von Liedern und Choräle bis zu Werken für Klavier, Orgel und verschiedene Kammerbesetzungen, dazu Symphonik, Chorwerke und Oratorien. Gleichwohl ist er international vor allem als Chorkomponist bekannt, was zu einem großen Teil mit der Gründung des Norwegischen Solistenchors im Jahr 1950 zusammenhängt. Erfüllt von dem, was die norwegische Komponistin Pauline Hall einmal den „guten Ehrgeiz“ genannt hat, formte Nystedt den Chor schnell zu einem Vokalensemble von internationalem Rang. Gleichzeitig gewann er ein Instrument, mit dem er experimentieren und seine eigenen Chorkompositionen entwickeln konnte.

Im Jahr 1957 veröffentlichte Nystedt seine *Three Motets for mixed choir* op.43. Von diesen drei Motetten ist *Peace I leave with you* (*Frieden lasse ich euch*) am bekanntesten

geworden. Ihre Wärme und innere Kraft haben sie bis auf den heutigen Tag zu einer der international meistgespielten Motetten des Komponisten gemacht.

Die 1995 veröffentlichte Motette *Be not afraid (Fürchte dich nicht)* op. 146 verkörpert einen anderen Stil. Der Text, zwei Kapiteln des Buches Jesaja entnommen, weissagt die Befreiung der Juden aus der babylonischen Gefangenschaft. Nach einer klangvollen Eröffnung stellt der Sopran die Melodie vor, während die anderen Stimmen in Akkorden weiter-singen, die als rhythmisches Ostinato wiederholt werden. In dem anschließenden choralartigen Teil wird der Text mit Leidenschaft und großen dynamischen Kontrasten unterstrichen.

Neben dem Bestreben, die Sprachbarriere zu durchbrechen und über Skandinavien hinauszuwirken, ist das in den 1950er Jahren erstarkende Interesse am Gregorianischen Choral und der *a-cappella*-Musik der Renaissance ein wichtiger Grund für Nystedts Entschluss, eine Reihe lateinischer Texte zu vertonen. „Ich schaffe und komponiere im Umfeld dreier Sprachen: Latein, Englisch und Norwegisch“, sagte er Ende der 1970er Jahre in einem Interview. Und fuhr fort: „Ich stehe mit beiden Beinen fest auf dem Boden der heutigen Musikästhetik, ansonsten aber ist ein Großteil meines spirituellen Lebens in der Gregorianischen Musik der Frühkirche verankert.“

*O Crux* op. 79 aus dem Jahr 1977 basiert auf einem Gedicht von Venantius Fortunatus, demzufolge das Kreuz, dem die Ehre zuteil wurde, den Leib Christi zu tragen, heller leuchtet als alle Sterne. Wie in vielen anderen Werke aus dieser Zeit, lösen sich in einem homophonen Chorsatz vollstimmige dissonante Akkorde in reine Dreiklänge auf. „Manchmal fühle ich mich, als stünde ich in einem Regenbogen und tauchte meine Gefährten auf dem Pfad der Klänge in Farben.“, sagte Nystedt, der *O Crux* als eines seiner Hauptwerke ansah.

*Ave Maria* (1986) ist der Geigerin Ragin Wenk-Wolff gewidmet, die das Werk mit dem Norwegischen Solistenchor uraufführte. Die Textgrundlage ist eines der bekanntesten christlichen Gebete überhaupt. Nystedt hatte zuvor schon andere marianische Texte vertont und dürfte das *Ave Maria* daher in einem größeren Zusammenhang gesehen haben; besonderes Gewicht legt er auf den ersten Teil des Textes, der aus dem Lukasevangelium

(1,28) stammt: Der Erzengel Gabriel verkündet Maria, dass sie den Sohn Gottes, Jesus Christus, empfangen werde. Im selben Jahr komponierte Nystedt das *Stabat Mater* für Violoncello und gemischten Chor, das das Leiden Mariens bei der Kreuzigung darstellt. Während in diesem Werk das Cello dem Schmerz Marias Ausdruck und Gewicht verleiht, übernimmt die Violine im *Ave Maria* die Aufgabe, Jubel und Freude anzustimmen. Man könnte dieses Werk nachgerade als ein Konzert für Violine und gemischten Chor bezeichnen.

Zwei bekannte Motetten von J. S. Bach bilden in dem hier vorgelegten Programm einen zweiten musikalischen Schwerpunkt. Die Quellenlage legt die Annahme nahe, dass die Motette *O Jesu Christ, meins Lebens Licht* (BWV 118) in den Jahren 1736/37 für eine Begräbnisfeier komponiert wurde. Charakteristisch für diese Motette ist die selbständige Instrumentalbegleitung, die bei dieser Aufnahme von zwei Oboen, Fagott, Streichern und Orgel übernommen wird.

Möglicherweise ebenfalls für eine Beerdigung komponiert, ist die fünfstimmige Motette *Jesu, meine Freude* (BWV 227) die längste und umfangreichste der sechs überlieferten Bach-Motetten. Sie basiert auf Johann Crügers bekanntem Kirchenlied aus dem Jahr 1653. In einer kantatenähnlichen Gesamtform wechseln in dem elfsätzigen Werk Choräle, Motettensätze und freie Choralbearbeitungen einander ab. Johann Francks Liedtext (ca. 1650) bildet den Rahmen; für die Sätze zwischen seinen sechs Strophen verwendet Bach einzelne Bibelverse. In musikalischer Hinsicht wird das Werk von Crügers Melodie in Bachs charakteristischer Harmonisierung umrahmt. Eine Fuge bildet die zentrale Achse; bei dem zweiten und dem vorletzten Satz handelt es sich um biblische Motettensätze mit Texten aus dem achten Kapitel des Paulusbriefes an die Römer. Beiderseits der zentralen Fuge befindet sich eine dreisätzliche Gruppe, die aus einem Choral, einem Trio und einer freien Choralbearbeitung besteht. Das Werk hat also symmetrische Form – gewissermaßen wie eine Kathedrale. An unzähligen Stellen finden sich Beispiele dafür, wie Bach den Text durch Tonmalerei unterstreicht. Insgesamt berichtet die Motette davon, wie Christus die Menschheit von Sünde und Tod befreite, während sich die einzelnen Strophen mit dem Abschied von der Welt und der Begegnung mit Christus nach dem Tod beschäftigen.



Im abschließenden *Immortal Bach (Unsterblicher Bach)*, das übrigens auch auf dem Programm von Nystedts Abschiedskonzert im Jahr 1990 stand, hat der Komponist die ersten acht Takte von Bachs Choral *Komm, süßer Tod* als Ausgangspunkt genommen. Um Bachs Unsterblichkeit zu symbolisieren, erweckt Nystedt mittels harmonischer Nebeneinanderstellung und Dehnung der Bach'schen Melodien und Harmonien einen buchstäblichen Eindruck von Zeitlosigkeit und Unendlichkeit. Im Konzert wird dies noch dadurch verstärkt, dass die Chormitglieder nach einem bestimmten Plan um die Zuhörer herum aufgestellt sind, welche in diesem Kosmos der Klänge das Gefühl haben, einen Hauch Ewigkeit zu erfahren. In der vorliegenden Aufnahme werden die Gesangspartien von Streichern verstärkt.

© *Harald Herresthal 2015*

**Der Norwegische Solistenchor** (Det Norske Solistkor) ist eine der führenden Musikformationen Norwegens und einer der bedeutendsten Kammerchöre Europas. Der Chor ist im klassisch-romantischen Repertoire ebenso zu Hause wie in der zeitgenössischen Musik und unternimmt regelmäßig Abstecher zu folkloristisch inspirierter und nationalromantischer Musik. Der Norwegische Solistenchor wurde 1950 von dem Komponisten Knut Nystedt gegründet, der ihn 40 Jahre lang leitete. Ihm folgte 1990 Grete Pedersen, die Künstlerische Leiterin des Chores bis zum heutigen Tage.

Der Chor veranstaltet zahlreiche eigene Konzerte und ist bei Festivals im In- wie im Ausland zu Gast. In jüngerer Zeit hat er mit Ensembles wie dem Mahler Chamber Orchestra, dem Norwegischen Rundfunkorchester, dem RIAS Kammerchor, der Akademie für Alte Musik Berlin, der Accademia Bizantina, der Oslo Sinfonietta, den TrondheimSolisten und dem Norwegischen Kammerorchester zusammengearbeitet. Im Jahr 2012 wurden die Mitglieder des Norwegischen Solistenchors vom Norwegischen Komponistenverband als „Künstler des Jahres“ ausgezeichnet; im selben Jahr erhielt der Chor den renommierten norwegischen Gammleng-Preis in der Kategorie Kunstmusik. Der Chor besteht aus 26 vorzüglich ausgebildeten Mitgliedern, die allesamt fähige Solisten unter-





DET NORSKE SOLISTKOR GRETE PEDERSEN

Photos: © Bjørn Bertheussen

schiedlichster Genres sind und sich ebenso der Kunst des Ensemblesings verschrieben haben.

*Weitere Informationen finden Sie auf [www.solistkoret.no](http://www.solistkoret.no)*

Das **Ensemble Allegria** setzt sich aus einer Gruppe junger und hochengagierter Streicher zusammen. 2007 wurde es von Studenten an der Norwegischen Musikhochschule gegründet. Konzertmeisterin und Künstlerische Leiterin ist Maria Angelika Carlsen. Nach einer rasanten Entwicklung tritt das Ensemble nun bei Festivals wie dem Bergen International Festival, den Oslo Chamber Music Festival, dem Nordlichtfestival Tromsø und den Gezeitenkonzerten in Deutschland auf. Es hat mit international bekannten Solisten wie Lawrence Power, Martin Fröst und Tine Thing Helseth zusammengearbeitet. Im Jahr 2012 erhielt es als erstes Ensemble überhaupt den Statoil Talent Award.

*Weitere Informationen finden Sie [www.ensembleallegria.com](http://www.ensembleallegria.com)*

**Maria Angelika Carlsen** studierte Violine bei Detlef Hahn und Peter Herresthal und hat den Bachelor-Abschluss der Norwegischen Musikhochschule und der Königlich Dänischen Musikakademie in Kopenhagen. Im Jahr 2011 wurde sie stellvertretende Konzertmeisterin des Stavanger Symphony Orchestra; 2014 übernahm sie dieselbe Position beim Norwegischen Rundfunkorchester. Maria Angelika Carlsen ist als Solistin mit mehreren norwegischen Orchestern aufgetreten; außerdem ist sie eine passionierte Kammermusikerin. Seit der Gründung des Ensemble Allegria im Jahr 2007 ist sie dessen Konzertmeisterin und Künstlerische Leiterin. Sie spielt auf einer Violine von Giuseppe Rocca aus dem Jahr 1850, einer Leihgabe von Dextra Musica.

**Grete Pedersen** wird weit über die Grenzen Norwegens hinaus für ihre stilsicheren und bestechenden Interpretationen von Barockmusik, klassischem Repertoire und zeitgenössischer Musik geschätzt. Ihr Anliegen, norwegische Volksmusik und traditionellen Gesang in die Chormusik einzubringen, hat sie zu einer Wegbereiterin auf diesem Gebiet gemacht. Grete Pedersen studierte Dirigieren bei Kenneth Kiesler und Chorleitung bei Terje Kvam

und Eric Ericson. Sie ist Professorin für Chorleitung an der Norwegischen Musikhochschule und eine gefragte Gastdirigentin bei verschiedenen professionellen Chören in Europa.

1984 gründete Grete Pedersen den Oslo Chamber Choir, dessen Leiterin sie bis 2004 war. In jüngster Zeit hat sie mit dem Rundfunkchor Berlin, dem SWR Vokalensemble Stuttgart und dem Chor des Bayerischen Rundfunks gearbeitet. In enger Zusammenarbeit mit Oslo Sinfonietta, dem Ensemble Allegria und dem Norwegischen Rundfunkorchester wird Musik für Chor und Orchester in den kommenden Jahren einen wichtigen Teil ihrer Arbeit bilden.



**K**nut Nystedt (1915–2014) a donné son concert d’adieu à la tête du Chœur des solistes norvégiens en 1990 après avoir mené l’ensemble de succès en succès pendant quarante ans. Avec ce chœur qui fut son véritable instrument, Nystedt a révolutionné le chant choral en Norvège. Il a assuré la création de plus de deux cents œuvres et a contribué à la diffusion de la musique norvégienne grâce à de nombreuses tournées à travers l’Europe, en Asie ainsi qu’aux États-Unis. Plusieurs œuvres exécutées ici sont des musiques de deuil et cet enregistrement peut être considéré comme l’épitaphe de Nystedt, décédé à l’âge de quatre-vingt-dix-neuf ans, le 8 décembre 2014.

Knut Nystedt s’est joint à l’âge de douze ans au chœur de garçons «Olavsguttene» fondé en 1927 par Ragnvald Bjarne et commença bientôt à se produire en tant que soprano soliste. Il poursuivit des études d’orgue auprès d’Arild Sandvold, qui avait étudié avec Karl Straube, cantor de l’église Saint-Thomas de Leipzig, qui introduisit ses étudiants à la tradition de Bach. Après des études d’orgue, de composition et de direction d’orchestre au Conservatoire d’Oslo, Nystedt s’est joint aux tournées d’Olavsguttene à titre d’accompagnateur. Le motet *Jesu, meine Freude* de Bach était alors l’un des points culminants du répertoire du chœur lorsqu’il interprétait des œuvres de la Renaissance et de la période baroque. Alors qu’il était encore étudiant, Nystedt fit partie de plusieurs chœurs dirigés par Arild Sandvold à titre de ténor et participa à des exécutions d’oratorios de l’époque baroque ainsi que du dix-neuvième et du vingtième siècle. Ces diverses expériences devaient s’avérer décisives pour sa carrière ultérieure.

Knut Nystedt a composé plus de cent quatre-vingts œuvres couvrant la plupart des genres musicaux, des mélodies et des chorales aux œuvres pour piano, pour orgue et pour différentes formations de chambre en passant par la musique pour orchestre ainsi que les œuvres chorales et les oratorios. C’est néanmoins en tant que compositeur de musique chorale qu’il est connu à travers le monde grâce, dans une grande mesure, à la fondation du Chœur des solistes norvégiens en 1950. Rempli de ce que le compositeur norvégien Pauline Hall qualifia d’un «sens de l’ambition bénéfique», Nystedt a rapidement transformé le chœur en un ensemble vocal de renommée internationale. Il acquit en même temps, un instrument avec lequel il put expérimenter et développer ses propres compositions chorales.

Nystedt a publié *Trois motets pour chœur mixte*, Op. 43 en 1957. *Je vous laisse la paix* est le plus connu des trois. Il se caractérise par sa chaleur et sa force intérieure qui en font l'une des œuvres de Nystedt les plus jouées à travers le monde.

Publié en 1995, le motet, *N'ayez pas peur*, Op. 146, adopte un style différent. Le texte est issu des deux chapitres du livre d'Isaïe annonçant la libération des Juifs de leur captivité à Babylone. Après une ouverture sonore, les sopranos exposent la mélodie tandis que les autres voix continuent de chanter des accords répétés en tant qu'ostinato rythmique. Dans la section qui suit et qui rappelle un choral, le texte est souligné avec passion et de grands contrastes dynamiques.

Le regain d'intérêt dans les années 1950 pour le chant grégorien et la musique *a cappella* de la Renaissance ainsi que le souhait d'abolir la barrière de la langue et de rejoindre un public au-delà de la Scandinavie expliquent le recours de Nystedt à des textes latins. «Je créé et compose en trois langues : latin, anglais et norvégien» dit-il dans une interview remontant à la fin des années 1970, avant de poursuivre : «Mes deux pieds sont plantés dans l'esthétique musicale de notre temps mais, d'autre part, une grande partie de ma vie spirituelle est fermement ancrée dans la musique grégorienne de l'Église ancienne.»

*O Crux*, Op. 79 de 1977, est basé sur un poème de Saint Venantius Fortunatus et évoque la croix qui, pour avoir eu l'honneur de porter le corps du Christ, brille davantage que toutes les étoiles. Comme dans beaucoup d'autres œuvres de cette période, l'écriture est homophonique avec des accords riches et dissonants qui se résolvent en accords parfaits. «Je me sens parfois comme si je me tenais dans un arc-en-ciel et que je colorais mes compagnons de voyage sur le sentier des sons», affirmait Nystedt, qui considérait *O Crux* comme l'une de ses compositions majeures.

*Ave Maria* (1986) a été dédié au violoniste Ragin Wenk-Wolff qui en a assuré la création en compagnie du Chœur des solistes norvégiens. Le texte est l'une des prières chrétiennes les plus connues. Ayant mis plusieurs textes liturgiques en musique, il est possible que Nystedt ait considéré celui-ci dans un contexte plus large et qu'il ait accordé une importance particulière à la première partie du texte qui provient de l'Évangile selon saint Luc (1:28) alors que l'archange Gabriel annonce à Marie qu'elle enfantera le fils de Dieu,

Jésus-Christ. La même année, Nystedt a composé le *Stabat Mater* pour violoncelle et chœur mixte, une œuvre qui évoque la souffrance de Marie lors de la crucifixion de son fils. Alors que le violoncelle dans cette œuvre accorde l'attention à voix et à la douleur de Marie, il incombe à la partie de violon de l'*Ave Maria* d'exprimer la jubilation et la joie. Cette œuvre pourrait presque être décrite comme un concerto pour violon et chœur mixte.

Deux motets bien connus de Johann Sebastian Bach procurent au programme un second point focal. Selon la plupart des sources, le motet *O Jesu Christ, meus Lebens Licht* [*Ô Jésus-Christ, lumière de ma vie*] (BWV 118) a été composé en 1736–37 et se destinait à des funérailles. L'une des caractéristiques importante de ce motet est l'accompagnement instrumental indépendant joué par deux hautbois, un basson, des cordes et un orgue sur cet enregistrement.

Le motet en cinq parties *Jesu, meine Freude* [*Jésus, ma joie*] (BWV 227) se destinait probablement aussi à des funérailles et est le plus long et le plus développé des six motets de Bach qui nous soient parvenus. Il repose sur le célèbre hymne de Johann Crüger composé en 1653. Adoptant la forme d'une cantate, l'œuvre enchaîne durant ses onze mouvements, chorals, mouvements de motets et pièces chorales de forme libre. Le texte de l'hymne de Johann Franck composé vers 1650 en constitue le cadre. Bach reprend des versets isolés de la Bible pour les mouvements intercalés entre les six strophes de l'hymne. Au point de vue musical, l'œuvre est encadrée par la mélodie de Crüger dans une harmonisation caractéristique de Bach. Une fugue constitue l'axe central pendant que le deuxième et l'avant-dernier mouvement sont des mouvements de motets bibliques qui recourent à des textes issus du huitième chapitre de la lettre de Paul aux Romains. La fugue centrale est encadrée d'unités de trois mouvements qui se composent chacun d'un choral, d'un trio et d'un choral libre. L'œuvre adopte ainsi une structure symétrique, un peu comme une cathédrale. On retrouve tout au long du motet de nombreux exemples de la manière avec laquelle Bach met l'accent sur le texte au moyen d'une illustration sonore. Pris dans son ensemble, le motet évoque comment le Christ a délivré l'humanité du péché et de la mort tandis que les strophes individuelles de cantiques évoquent le monde prenant congé et la rencontre le Christ après sa mort.

Dans l'œuvre conclusive, *Immortal Bach*, qui faisait d'ailleurs partie du concert d'adieu



de Nystedt à la tête de la Chorale des solistes norvégiennes en 1990, le compositeur a pris les huit premières mesures du choral de Bach, *Komm süsster Tod* [*Viens, douce mort*] comme point de départ. Par le biais de juxtapositions harmoniques et de l'étirement des tempos des mélodies et la structure harmonique de Bach, Nystedt vise à représenter l'immortalité de Bach en créant littéralement une impression d'intemporalité et d'infini. Lors d'une exécution en concert, cette intemporalité et cet infini sont soulignés par une disposition particulière des membres de la chorale qui, dans ce cosmos des sonorités, éprouvent la sensation de saisir un morceau d'éternité. Pour cet enregistrement, les parties vocales ont été renforcées par des cordes.

© *Harald Herresthal 2015*

Le **Chœur des solistes norvégiens** (Det Norske Solistkor) est l'un des principaux ensembles musicaux de Norvège et l'un des meilleurs chœurs de chambre d'Europe. Le chœur est tout aussi à l'aise avec le répertoire classique/romantique qu'avec la musique contemporaine et fait de fréquentes excursions dans la musique dérivée du folklore des œuvres romantiques nationales. Le Chœur des solistes norvégiens a été fondé en 1950 par le compositeur Knut Nystedt qui en fut leur chef pendant quarante ans. En 1990, Grete Pedersen lui a succédé et, en 2015, elle était toujours le directeur artistique du chœur.

L'ensemble organise de nombreux concerts et participe à des festivals tant en Norvège qu'à l'étranger. Il a collaboré au cours des dernières années avec des ensembles tels que l'Orchestre de chambre Gustav Mahler, l'Orchestre de la radio norvégienne, le RIAS Kammerchor, l'Akademie für Alte Musik Berlin, l'Accademia Bizantina, le Sinfonietta d'Oslo, les TrondheimSolistene et l'Orchestre de chambre de Norvège. En 2012, le Chœur des solistes norvégiens a reçu la récompense d'«interprète de l'année» de la Société des compositeurs norvégiens et a remporté la même année le Prix Gammleng, dans la catégorie «musique». Le chœur compte vingt-six chanteurs hautement qualifiés, tous solistes potentiels dans divers genres musicaux, mais qui savent embrasser l'art de chanter ensemble.

*Pour plus d'informations, veuillez consulter le site [www.solistkoret.no](http://www.solistkoret.no)*

L'**Ensemble Allegria** se compose d'un groupe de jeunes interprètes très engagés. L'ensemble a été fondé en 2007 par des étudiants de l'Académie norvégienne de musique. En 2015, son chef et directeur artistique était Maria Angelika Carlsen. Après un développement rapide, l'ensemble se produit maintenant dans le cadre de festivals tels le Festival international de Bergen, le festival de musique de chambre d'Oslo, le Northern Lights Festival de Tromsø et les Gezeitenkonzerte en Allemagne. L'Ensemble Allegria a collaboré avec des solistes de renommée internationale tels Lawrence Power, Martin Frost et Tine Thing Helseth. En 2012, il a été le premier ensemble à remporter le Stratoil Talent Award. *Pour plus d'informations, veuillez consulter le site [www.ensembleallegria.com](http://www.ensembleallegria.com)*

**Maria Angelika Carlsen** a étudié le violon avec Detlef Hahn et Peter Herresthal et détient un baccalauréat ès arts de l'Académie norvégienne de musique ainsi que de l'Académie royale danoise de musique à Copenhague. En 2011, elle a été nommée premier violon adjoint de l'Orchestre symphonique de Stavanger et a obtenu le même poste à l'Orchestre de la Radio norvégienne en 2014. Maria Angelika Carlsen s'est produite en tant que soliste en compagnie de nombreux orchestres norvégiens et est de plus une chambriste enthousiaste. Elle a été le chef et directeur artistique de l'Ensemble Allegria depuis sa création en 2007 et joue sur un violon de Giuseppe Rocca de 1850 qui a été mis à sa disposition par Dextra Musica.

**Grete Pedersen** est reconnue internationalement pour la justesse stylistique et la conviction musicale de ses interprétations dans le domaine de la musique baroque, du répertoire classique et de la musique contemporaine. Elle est considérée comme une pionnière pour son travail en faveur de la musique folklorique et le chant traditionnel norvégien dans le domaine de la musique chorale. Grete Pedersen a étudié la direction avec Kenneth Kiesler et la direction chorale avec Terje Kvam et Eric Ericson. En 2015, elle était professeure de direction chorale à l'Académie norvégienne de musique et était régulièrement sollicitée en tant que chef d'orchestre invité pour divers chœurs professionnels d'Europe.

Grete Pedersen a fondé en 1984 le Chœur de chambre d'Oslo dont elle est restée chef

jusqu'en 2004. Plus récemment, elle a travaillé avec le Rundfunkchor Berlin, le SWR Vokalensemble de Stuttgart et le Chœur de la radio bavaroise. La musique pour chœur et orchestre constituera une partie importante de son travail dans les années à venir dans le cadre de son étroite collaboration avec la Sinfonietta d'Oslo, l'Ensemble Allegria et l'Orchestre de la radio norvégienne.

### 1] KNUT NYSTEDT: PEACE I LEAVE WITH YOU

Peace I leave with you,  
My peace I give unto you;  
Not as the world giveth, give I unto you.  
Let not your heart be troubled,  
Neither let it be afraid.

*Text: John 14:27*

### 2] J. S. BACH: O JESU CHRIST, MEINS LEBENS LICHT

O Jesu Christ, meins Lebens Licht,  
Mein Hort, mein Trost, mein' Zuversicht,  
Auf Erden bin ich nur ein Gast,  
Und drückt mich sehr der Sünden Last.

Alsdann mein'n Leib erneure ganz,  
Daß er leucht' wie der Sonne Glanz  
Und ähnlich sei dein'm klaren Leib,  
Auch gleich den lieben Engeln bleib'.

*Text: Martin Behm 1610*

O Jesus Christ, light of my life  
My refuge, my comfort, my confidence,  
On earth I am merely a guest,  
Sorely oppressed by the burden of sin.

Then renew my body completely,  
So it may shine like the sun's splendour,  
And be like your radiant body,  
And become as your dear angels.

### 3] KNUT NYSTEDT: BE NOT AFRAID

Be not afraid  
I am with thee,  
Tremble not for I am thy God!  
I strengthen thee for I am thy help,  
I uphold thee with the right hand of my righteousness  
By redemption thou art saved,  
You are mine,  
Fear not for you are called and named  
Fear not  
You are mine!

*Text: Isaiah 41:10, 43:1*

#### 4 KNUT NYSTEDT: AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui Iesus.  
Sancta Maria mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostrae.  
Amen.

Hail Mary, full of grace,  
The Lord is with thee; blessed art thou amongst women,  
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  
Holy Mary, Mother of God,  
Pray for us sinners,  
Now and at the hour of our death.  
Amen.

#### J. S. BACH: JESU, MEINE FREUDE

##### 5 Choral

Jesu, meine Freude,  
Meines Herzens Weide,  
Jesu, meine Zier;  
Ach wie lang, ach lange  
Ist dem Herzen bange,  
Und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, mein Bräutigam,  
Außer dir soll mir auf Erden  
Nichts sonst Liebbers werden.

##### Chorale

Jesus, my joy,  
Pasture to my heart,  
Jesus, my jewel;  
Oh how long, how long  
Is my heart filled with fear  
And yearning for you!  
Lamb of God, my bridegroom,  
Apart from you, nothing on earth  
Shall be dearer to me.

##### 6 Chorus

Es ist nun nichts Verdammliches an denen,  
die in Christo Jesu sind,  
die nicht nach dem Fleische wandeln,  
sondern nach dem Geist.

##### Chorus

There is therefore now no condemnation to them  
Which are in Christ Jesus,  
Who walk not after the flesh,  
But after the Spirit.

##### 7 Choral

Unter deinen Schirmen  
Bin ich vor den Stürmen  
Aller Feinde frei.  
Lass den Satan wittern,  
Lass den Feind erbittern,  
Mir steht Jesus bei.

##### Chorale

Under your protection  
I am free from the wrath  
Of all enemies.  
Let Satan sniff the air,  
Let the enemy become enraged,  
Jesus stands at my side.

Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.

**8 Trio**

Denn das Gesetz des Geistes,  
der da lebendig macht in Christo Jesu,  
hat mich frei gemacht  
von dem Gesetz der Sünde und des Todes.

**9 Choral**

Trotz dem alten Drachen,  
Trotz des Todes Rachen,  
Trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe,  
Ich steh hier und singe  
In gar sichrer Ruh.  
Gottes Macht hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
Ob sie noch so brummen.

**10 Fuge**

Ihr aber seid nicht fleischlich,  
sondern geistlich,  
so anders Gottes Geist in euch wohnt.  
Wer aber Christi Geist nicht hat,  
der ist nicht sein.

**11 Choral**

Weg mit allen Schätzen!  
Du bist mein Ergötzen,  
Jesu, meine Lust!  
Weg ihr eitlen Ehren,  
Ich mag euch nicht hören,  
Bleibt mir unbewusst!  
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod

Even if now thunder rumbles and lightning flashes,  
Even if sin and hell frighten me:  
Jesus will shield me.

**Trio**

For the law of the Spirit  
Of life in Christ Jesus  
Hath made me free  
From the law of sin and death.

**Chorale**

Defy the old dragon,  
Defy the jaws of death,  
Defy also fear!  
Rage, o world, and make haste,  
I shall stand here and sing  
With assured calm.  
God's power will look after me;  
The earth and the abyss must fall silent,  
However much they grumble.

**Fugue**

But ye are not in the flesh,  
But in the Spirit,  
If so be that the Spirit of God dwell in you.  
Now if any man have not the Spirit of Christ,  
He is none of his.

**Chorale**

Away with all treasures!  
You are my happiness,  
Jesus, my delight!  
Away, ye vainglories,  
I do not wish to listen to you,  
Remain unknown to me!  
Misery, anguish, the cross, ignominy and death

Soll mich, ob ich viel muss leiden,  
Nicht von Jesu scheiden.

### **12 Trio**

So aber Christus in euch ist,  
so ist der Leib zwar tot  
um der Sünde willen;  
der Geist aber ist das Leben  
um der Gerechtigkeit willen.

### **13 Choral**

Gute Nacht, o Wesen,  
Das die Welt erlesen,  
Mir gefällst du nicht.  
Gute Nacht, ihr Sünden,  
Bleibet weit dahinten,  
Kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben,  
Gute Nacht gegeben.

### **14 Chorus**

So nun der Geist des,  
der Jesum von den Toten auferwecket hat,  
in euch wohnt,  
so wird auch derselbige,  
der Christum von den Toten auferwecket hat,  
eure sterblichen Leiber lebendig machen  
um des willen, dass sein Geist in euch wohnet.

### **15 Choral**

Weicht, ihr Trauergeister,  
Denn mein Freudenmeister,  
Jesus, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben,  
Muss auch ihr Betrüben

Will, even if I must suffer greatly,  
Not part me from Jesus.

### **Trio**

And if Christ be in you,  
The body is dead  
Because of sin;  
But the Spirit is life  
Because of righteousness.

### **Chorale**

Good night, o life  
That the world has chosen,  
You do not please me.  
Good night, ye sins,  
Remain far away,  
Do not come to light again!  
Good night, pride and splendour!  
O sinful life, to you in your entirety  
I bid good night.

### **Chorus**

But if the Spirit of him  
That raised up Jesus from the dead  
Dwell in you,  
He that raised up  
Christ from the dead  
Shall also quicken your mortal bodies  
By his Spirit that dwelleth in you.

### **Chorale**

Begone, mournful spirits,  
For the master of my joys,  
Jesus, is now arriving.  
For those who love God  
Even sorrow must

Lauter Zucker sein.  
Duld ich schon hier Spott und Hohn,  
Dennoch bleibst du auch im Leide,  
Jesu, meine Freude.

*Text: Johann Franck c. 1650, Romans 8:1, 2, 9–11*

## 16 KNUT NYSTEDT: O CRUX

O crux splendidior cunctis astris,  
Mundo celebris  
Hominibus multam amabilis  
Sanctior universis,  
Quae sola fuisti digna  
Portare talentum mundi.  
Dulce lignum, dulces clavos,  
Dulcia ferens pondera.  
Salva, praesentem catervam  
In tuis hodie, laudibus, congregatam.

*Text: Venantius Fortunatus*

## 17 KNUT NYSTEDT: IMMORTAL BACH

Komm süßer Tod, komm sel'ge Ruh!  
Komm, führe mich in Friede.

Turn to pure sweetness.  
If I here already suffer scorn and denigration,  
You remain, however, even in my suffering,  
Jesus, my joy.

O Cross, more radiant than the stars,  
Celebrated throughout the earth,  
Beloved of the people.  
Holier than all things,  
Which alone was found worthy  
To bear the ransom of the world:  
Sweet wood, sweet nails,  
That bore the sweet burden,  
Save the flock which today  
Is gathered to praise you.

Come sweet death, come blessed rest!  
Come, lead me into peace.



## DET NORSKE SOLISTKOR

### **Soloists:**

Ditte Marie Bræin (8, 13)  
Daniel Carlsson (8, 12)  
Magnhild Korsvik (13)  
Tim Lawrence (12, 13)  
Halvor Festervoll Melien (12, 13)  
Berit Solset (8, 13)

### **Soprano:**

Ditte Marie Bræin  
Ingeborg Dalheim  
Guro Hjemli  
Magnhild Korsvik  
Guro Lødemel  
Camilla Wiig Revholt  
Berit Solset

### **Alto:**

Daniel Carlsson  
Sunniva Eliassen  
Nina T. Karlsen  
Eva B. Landro  
Marit Sehl  
Eli Stange Synnes  
Ingeborg Aadland

### **Tenor:**

Håvard Gravdal  
Paul Kirby  
Ludvik Kjærnes  
Tim Lawrence  
Robert Lind  
Øystein Stensheim  
Masashi Tsuji

### **Bass:**

Arild Bakke  
Gustav Natt och Dag  
Olle Holmgren  
Peder Arnt Kløvrud  
Eirik Krokfjord  
Halvor Festervoll Melien  
Ole Strøm  
Jens Erik Aasbø

## ENSEMBLE ALLEGRIA

### **Violin:**

Maria Angelika Carlsen  
Eva Camilla Eikaas Stalheim  
Miriam Bergset  
Hugo Hilde  
Nora Myrset Asheim  
Mora Eikefet  
Oda Gihle Hilde  
Theodor Thornhill  
Ragnhild Kyvik Bauge

### **Viola:**

Ingvild Finset Spilling  
Torunn Johanna Uglem Falnes  
Edda Stix

### **Cello:**

Sverre Kyvik Bauge  
Benedicte Alstveit Årslund  
Jan-Øyvind Grung Sture

### **Double Bass:**

Nikolai Matthews  
Inga Margrete Aas

## OTHER PARTICIPANTS:

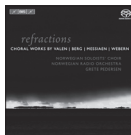
Jan Bertelsen, oboe  
Magdalena Orłowska, oboe  
Alessandro Caprotti, bassoon  
Knut Johannessen, organ

OTHER BIS RECORDINGS BY DET NORSKE SOLISTKOR:



Rós – Songs of Christmas  
BIS-2029 SACD

Refractions:  
Choral Works by Valen, Berg,  
Messiaen and Webern  
BIS-1970 SACD



Im Herbst: Choral Works  
by Brahms and Schubert  
BIS-1869 SACD

White Night: Impressions of  
Norwegian Folk Music  
BIS-1871 SACD



Edvard Grieg: Choir Music  
BIS-1661 SACD

---

*These and other recordings from BIS are also available as high-quality downloads from [eClassical.com](http://eClassical.com)*

Denne innspillingen er støttet av:  
Norsk Komponistforening  
Kulturdepartementet  
Oslo Kommune



The music on this Hybrid SACD can be played back in Stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 Surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

#### RECORDING DATA

**Recording:** February 2015 at Ris Kirke, Oslo; Norway  
Producer and sound engineer: Jens Braun (Take5 Music Production)  
BIS's recording teams use microphones from Neumann and Schoeps, audio electronics from RME, Lake People and DirectOut, MADI optical cabling technology, monitoring equipment from B&W, STAX and Sennheiser, and Sequoia and Pyramix digital audio workstations.  
**Original format:** 24-bit / 96 kHz

**Post-production:** Editing and mixing: Jens Braun

**Executive producer:** Robert Suff

#### BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

**Cover text:** © Harald Herresthal 2015  
**Translations:** Leif Hasselgren (English); Horst A. Scholz (German); Jean-Pascal Vachon (French)  
**over image:** Kjell Nupen, *Vintemat / Navigasjon* (2007/2008) © Kjell Nupen / BONO 2015; Photo: © Stanley Haaland  
**Photo of Knut Nystedt:** Private collection  
**Typesetting, lay-out:** Andrew Barnett (Compact Design)

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.  
If we have no representation in your country, please contact:  
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden  
Tel.: +46 8 544 102 30  
[info@bis.se](mailto:info@bis.se) [www.bis.se](http://www.bis.se)

BIS-2184 © & © 2015, BIS Records AB, Åkersberga.

KNUT NYSTEDT



Cover image: Kjell Nupen, Vinternatt / Navigasjon (2007/2008)  
© Kjell Nupen / BONO 2015

BIS-2184